

**Saint Vladimir Ukrainian
Orthodox Cathedral**
A parish of the Ukrainian Orthodox
Church of the USA



**Український Православний
Собор Святого Володимира**
Парафія Української Православної
Церкви в США

**6740 N. 5th Street
Philadelphia, PA 19126**
www.stvladimirspbila.org

Parish Telephone: (215) 927-2287 - E-mail o.tapac@yahoo.com

Archpastor - His Eminence Metropolitan Antony

Предстоятель - Високопреосвященіший Митрополит Антоній

Dean - Protopriest Taras Naumenko - Настоятель - протоієрей Тарас Науменко

Parish Council President - Edward Zetick

Choir Director - Karen Ferraro

8 October 2017 - 8 жовтня 2017

St. Vladimir Ukrainian Orthodox Cathedral
invites you to the

**91st ANNIVERSARY CELEBRATION &
THE FEAST OF POKROVA**



TODAY

9:30 AM - the Hierarchal
Divine Liturgy, celebrated by
His Eminence
Metropolitan Antony

The celebratory luncheon will be held at the
Cathedral Hall following the Divine Liturgy

Donation: adults - \$25; youth (ages 8-20) - \$10;
kids (7 & under) - Free.

Український Православний Собор
Св. Володимира Запрошує Вас на

**СВЯТКУВАННЯ 91-ої РІЧНИЦІ
і СВЯТА ПОКРОВИ**



СЬОГОДНІ

9:30 - Архиєрейська Літургія
за участю

Високопреосвященного
Митрополита Антонія

Святкова трапеза в церковному залі
після Літургії

Дар: \$25; юнацтво (віком 8-20) - \$10;
діти (віком 7 і менше) - безкоштовно.

LITURGICAL SCHEDULE

Today, 18th Sunday after Pentecost. Tone 1.

*Venerable Euphrosyne, nun, of Alexandria. Martyr
Paphnutius and 546 companions in Egypt.*

8:30 - 9:15 AM - Confessions

9:00AM - 3rd & 6th Hours

9:30AM - The Liturgy of St. John Chrysostom

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖИВНА

Сьогодні, 18-та неділя після П'ятидесятниці.

Голос 1. Прп. Єфросинії Олександрійської. Прмч.
Пафнутія, єгиптянина і з ним 546-ти мучеників.

8:30 - 9:15 Сповідь

9:00- 3-ій і 6-ий Часи

9:30 - Літургія Св. Іоана Золотоустого

Friday, 13 October – 6:30PM Vespers.

Saturday, 14 October – Protection of our Most Holy Lady the Theotokos and Ever-Virgin Mary.

9:30AM - Liturgy of St. John Chrysostom.
5:00PM Vespers.

Sunday, 15 October – 19th Sunday after Pentecost.
Tone 2. *Hieromartyr Cyprian, Virgin-martyr Justina and Martyr Theoctist of Nicomedia. Blessed Andrew, fool-for-Christ.*

8:30 - 9:15 AM - Confessions

9:00AM - 3rd & 6th Hours

9:30AM - The Liturgy of St. John Chrysostom
Panachyda for the repose of the soul: +Olga Samchuk req. by the Sr. UOL Chapter.

EPISTLE

The Reading is from the Second Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians
(II Corinthians 9:6-11)

Brethren! But this I say: He who sows sparingly will also reap sparingly, and he who sows bountifully will also reap bountifully. So let each one give as he purposes in his heart, not grudgingly or of necessity; for God loves a cheerful giver. And God is able to make all grace abound toward you, that you, always having all sufficiency in all things, may have an abundance for every good work. As it is written: "He has dispersed abroad, He has given to the poor; His righteousness endures forever." Now may He who supplies seed to the sower, and bread for food, supply and multiply the seed you have sown and increase the fruits of your righteousness, while you are enriched in everything for all liberality, which causes thanksgiving through us to God.

GOSPEL

The Holy Gospel According to St. Luke
(Luke 5:1-11)

At that time, as the multitude pressed about Him to hear the word of God, that He stood by the Lake of Gennesaret, and saw two boats standing by the lake; but the fishermen had gone from them and were washing their nets. Then He got into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little from the land. And He sat down and taught the

П'ятниця, 13 жовтня- 6:30 вечора Вечірня.

Субота, 14 жовтня – Покров Пресвятої Владичиці нашої Богородиці і Вседіви Марії.

9:30 - Літургія св. Іоана Золотоустого.
5:00 вечора Вечірня.

Неділя, 15 жовтня – 19-та неділя після П'ятидесятниці. Голос 2. *Сщмч. Киріана, мч. Юстини і мч. Феоктиста. Блж. Андрія, Христа ради юродивого.*

8:30 - 9:15 Сповідь

9:00- 3-ій і 6-ий Часи

9:30 - Літургія Св. Іоана Золотоустого
Панахида для Бл. Пам'яті: +Ольги Савчук на прохання старшого відділу УПЦ(іж).

АПОСТОЛ

Друге Послання до Коринф'ян Святого Апостола Павла Читання
(II Коринф'ян 9:6-11)

Братя! При цьому скажу: хто сіє скупо, той скупо і пожне, а хто сіє щедро, той щедро і пожне. Кожен приділяй з ласки серця, не з гіркотою і не з примусом, бо хто дає доброзичливо, того любить Бог. Бог же має силу збагатити вас усякою благодаттю, щоб ви, завжди і в усьому маючи всякий достаток, були багаті на всяке добре діло. Як написано: «Розсіпав, роздав убогим, правда його перебуває повік». Той же, Хто дає насіння сіячеві і хліб на поживу, дасть рясноту посіяному вами і примножить плоди правди вашої, так щоб ви були багаті на всяку щедрість, яка через нас створює подяку Богові.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Луки Святого Євангелія Читання
(Луки 5:1-11)

Одного разу, коли народ тиснувся до Нього, щоб слухати Слово Боже, а Він стояв біля озера Генісаретського, і побачив Він два човни, що стояли при озері; а рибалки, вийшовши з них, полоסקали сіті. Увійшовши в один з човнів, який належав Симонові, Він просив його відплисти трохи від берега і, сівши, навчав

multitudes from the boat. When He had stopped speaking, He said to Simon, "Launch out into the deep and let down your nets for a catch." But Simon answered and said to Him, "Master, we have toiled all night and caught nothing; nevertheless at Your word I will let down the net." And when they had done this, they caught a great number of fish, and their net was breaking. So they signaled to their partners in the other boat to come and help them. And they came and filled both the boats, so that they began to sink. When Simon Peter saw it, he fell down at Jesus' knees, saying, "Depart from me, for I am a sinful man, O Lord!" For he and all who were with him were astonished at the catch of fish which they had taken; and so also were James and John, the sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said to Simon, "Do not be afraid. From now on you will catch men." So when they had brought their boats to land, they forsook all and followed Him.

людей з човна. Коли ж перестав навчати, сказав Симонові: відпливи на глибину і закиньте сіті свої для лову. Симон сказав Йому у відповідь: Наставнику, ми трудилися всю ніч і нічого не виїмали, але за словом Твоїм закину сіть. Зробивши це, вони наловили дуже багато риби, аж проривалася сіть у них. І дали знак друзям з другого човна, щоб прийшли допомогти їм; і прийшли, і наповнили обидва човни так, що вони почали тонути. Побачивши це, Симон-Петро припав до колін Ісусових і сказав: Господи, відійди від мене, бо я чоловік грішний! Бо жах охопив його і всіх, що були з ним, від того улову риби, яку зловили; також і Якова та Іоана, синів Зеведесвих, які були спільниками Симона. І сказав Ісус Симонові: не бійся, віднині будеш ловцем людей. І, витягнувши обидва човни на берег, залишили все і пішли за Ним.

PRAYER CORNER



For everyone who is affected by Hurricanes Harvey, Irma and Maria, Fr. Bazyl Zawierucha, Joseph Podgurski, Hryhorij Bilous, Gregory Karbiwnyk, JT, Kirsten, Andrew Holubowsky, Diane Sufler, Lida Katolik, Wasyl Soroka, Barbara Sembrot, Mary Konchak, Taras and Anna Kowal, Ivan Sawchuk, Victor Hnatczenko, Oksana Naber, George Ley, Joe Zador, Joe Zador, Jr., PM Irene Estocin, PM. Lydia Kowalczyk, Helen Wilwert, Lauren Shevchek, Ivan & Tatiana Jakubenko,

Anna Kuchirka, Orysia Nowosiwsky, Halyna Palamar, Maria Maly, Stephen Sheptak, Oleh Rosputko, Nina and Chester Zalenski, Silvia Onufrey, Marie Komar, Klaudia Pacowska, Elizabeth & Lisa Curry, Victor Prasko, Henry Kudanovich, Theodore Pershyn, Zenon Forosty, Миколай Сергійович Олійник, Austin, Katherine and Olivia Ball, Athanasios Peltekis and Vera Shapowalenko. *If there is anyone who is in need of prayers and you would like to add them to the prayer corner*

ANNOUNCEMENTS

WELCOME: Our warmest greetings extended to all visitors and guests who are participating in today's Divine Liturgy. What a joy it is to have you praying with us! After the service, do not hesitate to introduce yourselves to Fr. Taras and find out more information regarding the Orthodox faith.

Everyone attending the services is cordially invited to join in fellowship over coffee and sweets in the cathedral hall immediately following the Liturgy.

THANK YOU: We would like to express our sincere gratitude to the Basket Raffle Committee,

ОГЛОШЕННЯ

ВІТАЄМО: найщиріші привітання до всіх гостей та відвідувачів, які приєдналися сьогодні до нас на Божественну Літургію. Яке це щастя, що ви молитесь разом з нами! Після закінчення Літургії, не забудьте познайомитися з отцем Тарасом і знайти чимало цікавої інформації про Православну віру. Кожний присутній, запрошений до церковного залу на каву та товариську розмову, після Літургії.

ПОДЯКА: Від щирого серця дякуємо комітету по Розігришу Кошиків, всім волонтерам,

volunteers, all parishioners and guests for making this year's Basket Raffle a great success. Thank you for your dedication, efforts and support.

URGENT REQUEST: Through the end of the month of October, the second collection will benefit those who have been affected by recent natural disasters. Through our financial assistance we can make the temporary living conditions and finally rebuilding efforts somewhat easier.

REPORTS DUE: We ask all parish organizations to submit their annual reports for the Annual Meeting to Fr. Taras by October 22. Reports submitted after the deadline will not be included in the booklet. You may submit a hard copy or email the report to o.tapac@yahoo.com. Thank you.

AS A REMINDER TO ALL, the Divine Liturgy does not end after Holy Communion, the Divine Liturgy ends with veneration of the cross. PLEASE remain silent until you have entered the parish hall so as not to disturb others. Please remember that the coffee hour does not begin until after the Divine Liturgy has been completed.

парафіянам та гостям, за Вашу невтомну працю та підтримку на благо нашої парафії. Завдяки всім Вам, цьогорічний Розігриш Кошиків був надзвичайно успішним.

УВАГА: До кінця місяця, друга збірка грошей буде спрямована жертвам нещодавніх стихійних лих. Через нашу фінансову допомогу ми зможемо допомогти покращити тимчасові умови життя та відбудувати майбутнє.

НАГАДУЄМО всім парафіяльним організаціям подати щорічний звіт для друкування і буклеті Загальних Зборів до 22 жовтня. Звіти, подані після назначеної дати, не будуть включені до буклету. Будь ласка, надішліть звіт по електронній пошті о. Тараса o.tapac@yahoo.com або подайте оригінал. Дякуємо.

ПАМ'ЯТАЙТЕ, що Свята Літургія не закінчується відразу після причастя, а тільки після цілування хреста. Будь ласка, зберігайте тишу до тих пір, поки ви не ввійдете до церковного залу, щоб не турбувати інших. Також нагадуємо, що кава то перекуса починається тільки після повного завершення Літургії.

ЯК ВСТИГАТИ МОЛИТИСЯ З МАЛЕНЬКИМИ ДІТЬМИ?

Двоє молодших не сплять по ночах, двоє середніх кричать і б'ються, у мене на себе немає ні хвилини часу, вже три тижні не причащалися, два тижні в храмі не були. Молитися не можу... соромно за себе... Хіба це спасіння?!? Так, я всіх народила, всіх, кого Бог дав. Але я ж духовно деградую! Не знаю, що робити... Думки тільки – відпочити... Боюся так відійти від церкви і зовсім...

Ця ситуація – не рідкість для багатодітної мами, у якої немає помічників. Ми звернулися з питанням до протоієрея Олексія Уминського:

Отче, як правило, багатодітна мама – всі 24 години крутиться, як білка в колесі, не встигає молитися, постити, роздумувати про духовне життя і бувати в храмі, спить на ходу і замість думок – одні інстинкти. Це нормальний стан? Треба просто чекати поки діти виростуть?

Це нормальний, природний стан від якого нікуди не подінешся. Він настане, пройде і закінчиться, православні багатодітні мами через нього проходять. Багато мам переживають із цього приводу, прагнуть якимось навантажити себе молитвою, постом, що, звичайно, абсолютно не правильно. До цього треба ставитися просто – молитися на ходу, читати про себе короткі молитви «Господи, помилуй», при годуванні немовляти – «Богородице Діво, радуйся...», тобто брати участь в молитві в міру можливості, зберігати пам'ять про Бога.

Ніякого посту в цей час бути не повинно. Жінка і так виснажена після пологів, а попереду належить доглядати дитину. Якщо поститиме мама, значить, поститиме і новонароджений. Отже в цьому випадку ніякої розмови про піст і вичитування молитовного правила бути не може. Народилася

дитина – це радість, це час, коли змінився спосіб життя, змінився стан жінки – треба віддавати себе всю малюкові. Поступово, коли дитина підросте, можна відновити молитовне правило, правило до Причастя.

Одна багатодітна мама так і живе – чекає благословенного моменту, коли діти подорослішають: «Ось вони виростуть все, і тоді я займуся своїм духовним життям.» Це правильно?

Напевно, в цьому випадку мама не зовсім правильно зрозуміє, що таке духовне життя. Духовне життя не полягає у виконанні якихось формальностей і дисциплін. Воно не будується з того, що людина зобов'язана чітко слідувати якимсь правилам, вказівкам та канонам – стільки-то молитов, поклонів.

Духовне життя – це спілкування людини з Богом, перш за все. І ніщо не може перешкодити спілкуватися з Богом, якщо є гаряче бажання. Ніщо і ніхто не зможе розлучити людину з Богом – апостол Павел говорить: «Навіть ангели не можуть розлучити людину від любові Божої». На жаль, у нас в сучасному поколінні християн превалює якийсь канон.

Правила дуже часто затьмарюють духовне життя, і як наслідок – стає менше любові. Дуже добре б це зрозуміти і розрізнити – в чому і як виявляється духовне життя. Якщо людина це не зрозуміє, вона обов'язково стукатиметься лобом об стіни правив, канонів і дисциплін, що насправді завжди було на другому місці в житті християнина. Це завжди було підмогою, допомогою, засобом, а не метою.

SORROW OVER SIN

By Priest Alexander

When examining our spiritual make-up, we must try to distinguish basic sins from derivatives, distinguish symptoms from deeply-hidden causes. For example, these are important sins: distraction of the mind during prayer, dozing off and inattentiveness in church, lack of interest in reading the Holy Scriptures; but do not these sins derive from lack of faith and weakness of love for God? It is good to note within oneself the presence of willfulness, insubordination, self-justification, rejection of criticism, intolerance, stubbornness, etc., but it is even more important to discover their connection with egoism and pride. It we notice within ourselves a desire for socialization, loquaciousness, inordinate laughter, intense concern over appearance, both our own and that of family members, and over the furnishing of our homes, – then we must carefully ponder whether this is not a form of multi-faceted vanity? If we become too upset over life's misfortunes, if we are unable to bear parting, if we sorrow excessively over the departure of our loved ones, then – besides the intensity and depth of our feelings – does this not also bear witness to our lack of faith in God's Providence?

There is an additional measure which leads us to an awareness of our sins – to remember of what other people accuse us, not only our enemies, but primarily those who live beside us. Almost always their accusations and criticism have some foundation.

However, during such an examination of our hearts we must also make sure not to fall into excessive recrimination and mistrust of every emotion of the heart: having stepped onto this path, we may lose the feeling of what is important and what is not; we may become enmeshed in trivial details. In such a case we must temporarily leave off the examination of our hearts, and we must try to purify and simplify our souls by means of prayer and charity. The point is not in trying to remember and even write down our sins as fully as possible, but in reaching such a state of concentration, earnestness and prayer, whereby our sins are revealed to us with absolute clarity. However, to know one's sins does not yet mean to repent of them. A contrite heart and sorrow over our sins are the most important thing we can bring to confession.

Чому ми нещасні

Я - Світло, а ви не бачите Мене.

Я - Шлях, а ви не йдете за Мною.

Я - Істина, а ви не вірите Мені.
 Я - Життя, а ви не шукаєте Мене.
 Я - Учитель, а ви не слухаєте Мене.
 Я - Господь, а ви не коритесь Мені.
 Я - ваш Бог, а ви не молитесь Мені.
 Я - Ваш найкращий Друг, а ви не любите Мене
 Якщо ви нещасні, то не звинувачуйте Мене.

ARRIVING TO CHURCH LATE

The time to arrive at the temple is before a service starts. For some unknown reason, however, it has become customary - or rather a bad habit - for some individuals and families to come late. If you arrive after a service begins, try to enter the temple quietly and observe what is happening. If a scripture selection is being read, or an entrance is taking place, or during the Anaphora and Consecration, wait until it is finished to quickly find a seat. If the celebrant is delivering a sermon, stay in the back of the temple until he has finished. If in doubt, check with one of the ushers to see if it is a good time to seat yourself. Try not to interrupt a service by your entrance.

By the way, the best way to avoid the problem is to arrive on time - then you do not have to wonder whether it is appropriate to enter or not. People who arrive late for the Divine Liturgy should not partake of the Eucharist.

COFFEE HOUR SCHEDULE

Thank you to the following families and individuals for sponsoring the Coffee Hour

- October 8 – Parish Anniversary and St. Pokrova Feast Day
- October 15 – Gavrusenko Family
- October 22 – Gigante Family
- October 29 - Jr. UOL Pancake Flip



JR. UOL CORNER

Upcoming Events:

October 29

Pancake Flip

October 29 – November 19

Annual Thanksgiving Food Drive

November 10

Ronald McDonald House Project at
St. Christopher Hospital

December 17

Cookie Wall

For more information, please see
Maddie Zetick or Alexis Naumenko



FALL FEST FOR KIDS

Sunday, October 29, 2017

St. Vladimir Cathedral Hall

Pumpkin patch, games and
treats for all!

Wear your costume after Liturgy
(no scary costumes please)

